



Las caricias no se entienden, las caricias llegan sin principio ni fin, se abalanzan sobre la piel, sobre los ojos... y nos abrasan, nos convierten en seres abstraídos, entregados a la contemplación, a la emoción.

Cada vez es más frecuente escuchar en los espacios de creación contemporánea que hay que explicar la obra, que es necesario contar su significado. Yo pienso que entender lo más sencillo es cada vez más difícil en nuestra cultura, y el arte conceptual no es necesariamente complicado, por eso es tan difícil entenderlo. Es difícil desprenderse de lo que se ha aprendido, de lo que nos han enseñado; es difícil pensar por nosotros mismos, y eso hace que sea cada vez más difícil comprender lo más sencillo. Ver lo más simple. Sonreír en vez de reír. Hacer lo que nos apetece hacer. Reivindicar un camino propio en una sociedad que nos conduce, que pretende dirigir nuestros pasos, controlar nuestros miedos. El miedo nos impide abordar la diferencia entre sentimiento y realidad. El Poder, el Estado, los Padres siempre temen lo desconocido. Tratan de protegernos para que no nos aventuremos más allá de la frontera de la lengua, de la cultura que entendemos por propia, del territorio que también asumimos y construimos como propio. Mía Couto dice que “(...) *hay en este mundo más miedo a cosas malas que cosas malas propiamente dichas. (...) El sentimiento que hemos construido impera con la máxima de que la realidad es peligrosa, la naturaleza traicionera y la humanidad, imprevisible.*”

Me gustaría proponeros iniciar un viaje que nos permita trascender los límites del arte y de la vida, traspasar los límites de la caja negra, del espacio escénico y rastrear en busca de creadores inconformistas, radicales, transgresores... Situarnos en los bordes del arte para contemplar con deseo y libertad al creador, sea cual sea su disciplina. Desear a aquellos artistas que construyen un espíritu de ligazón entre arte y vida. Adentrarnos a través de su obra en el absurdo, el sentido del humor... Son muchos los que trabajan en constante referencia a los sentidos, partiendo de las acciones diarias y cotidianas en las que el cuerpo humano está siempre presente. Hablan y actúan en calidad de artistas y personas, se involucran en la creación con toda su vida y ser, retroalimentando arte y vida.

El lenguaje trata de poner límites a lo que no los tiene. No podemos observar el espacio como una envoltura externa, tenemos que penetrarlo y vivirlo desde su interior. Acceder al marco, adentrarlo. Esto supone una inmersión, un habitar, para lo bueno y para lo malo, estimulando un diálogo y una interrelación que nos permita construir un espacio compartido y vivo.

El espectador, si es que podemos seguir denominándolo como tal, ya no puede mostrarse pasivo, frente al objeto, frente al texto, frente a la obra. Desde el siglo XX tiene la oportunidad de ser parte activa del conocimiento artístico. Ahora también aparece incluido, determinando el contexto de producción creativa, evidenciando el juego de subjetividades y objetividades que denominamos artes vivas.

**Mateo Feijóo**

Director Artístico

## ÍNDICE

<b>SUSANNE LINKE</b> Taller para bailarines <i>Inner Suspension</i> Conversación con Rui Horta <i>Im Bade wannen</i> <i>Susanne Linke</i>	06	
<b>30 AÑOS DE TEATRO-DANZA EN ALEMANIA</b> Exposición fotográfica	08	
<b>RAY LEE</b> <i>Siren</i>	09	
<b>RAY LEE + CO-LAPSO</b> Danza urbana	12	
<b>AITOR SARAIBA + DR. KUROGO</b> <i>El muro de los Sueños y las Pesadillas</i>	13	
<b>MANUEL FERNÁNDEZ-VALDÉS</b> <i>Angélica (una tragedia)</i> <i>Neverland</i>	14	
<b>ANA BORRALHO Y JOÃO GALANTE</b> <i>Atlas Madrid</i>	18	
<b>STEVEN COHEN</b> Taller <i>Body Scenography</i>	19	
<b>CHRIS GARNEAU</b> Concierto	20	
		<b>TREVOR CARLSON</b> <i>Not a moment too soon</i> Taller <i>DanceForms</i>
		<b>KHALED</b> Concierto
		<b>MOTUS</b> <i>MDLSX</i>
		<b>BRIDGE MARKLAND + EQUIPO PALOMAR DJ</b> Cabaret alemán con sesión DJ
		<b>AGNÈS PE</b> Sesión DJ
		<b>Y€\$SI</b> Sesión DJ
		<b>CÍA. DIVERGENCES</b> <i>Gameboy</i>
		<b>MILO RAU / IIPM / CAMPO</b> <i>Five Easy Pieces</i>



© PETER SCHMIDT

**Susanne Linke es una figura imprescindible para entender la historia de la danza.**

Superviviente de una generación irreplicable, en su trayectoria reúne la herencia de la danza expresionista alemana y el teatro-danza contemporáneo. Se formó en Berlín con Mary Wigman, pionera de la danza expresionista. Y de 1970 a 1973 formó parte del Folkwang Tanzstudio con Pina Bausch, al tiempo que comenzaba a crear sus primeras coreografías.

En pocos años alcanzó reconocimiento internacional por sus solos, entre los que se encontraba *Im Bade wannen*, y recorrió Europa, Australia, América e India con diferentes piezas coreográficas. Durante casi 10 años, y hasta el verano de 1985, encabezó el Folkwang Tanzstudio. Y desde entonces ha creado varias compañías sin cesar de investigar, convirtiéndose en una de las grandes influencias de la danza actual. Sus coreografías han abierto mentes, han cambiado miradas y han surcado caminos en la danza. Susanne ha sido una de las fundadoras y directora artística del Centro Coreográfico de Essen. Y desde 2001 continúa en activo como coreógrafa independiente para la Ópera de París, la Limon Dance Company de Nueva York o el Aalto Theater Essen, entre otros. En 2007 Susanne Linke recibió el galardón German Danze Prize como reconocimiento a sus méritos. Y un año más tarde fue nombrada Oficial de la Orden de las Artes y las Letras por el Ministerio de Cultura de Francia.

# SUSANNE LINKE



## CONVERSACIÓN ABIERTA ENTRE SUSANNE LINKE Y RUI HORTA

**Vie 10 MAR**

LUGAR: Salón de Grados. Universidad Carlos III  
Campus Madrid-Puerta de Toledo  
Ronda de Toledo, 1  
HORA: 19.30 h.  
Entrada libre hasta completar el aforo  
IDIOMA: Alemán con traducción simultánea

En este diálogo, abierto al público, Susanne hablará con **Rui Horta**, cuyo trabajo como coreógrafo es considerado una referencia en la danza europea. Horta ha sido el impulsor de una nueva generación de bailarines y coreógrafos portugueses. En los años 90 dirigió la S.O.A.P. Dance Theatre de Frankfurt, que giró por los teatros más importantes del mundo. Y en el 2000 regresó a Portugal para fundar *Espaço do Tempo*, un centro multidisciplinar de experimentación artística en un monasterio del s. XVI. En paralelo ha sido artista invitado para un amplio número de compañías de renombre como Ballet Gulbenkian, Grand Ballet de l'Opera de Genève, Ópera de Marsella, Netherlands Dance Theatre, Ópera de Gotemburgo, Icelandic Ballet, Scottish Dance Theatre, Random Dance, etc.

## IM BADE WANNEN

**Sáb 11 MAR**

LUGAR: Nave 10  
HORA: 20.30 h.  
DURACIÓN: 15 minutos  
IDIOMA: Alemán con traducción consecutiva

Durante la proyección de la película de su mítica pieza *Im Bade wannen*, Susanne comentará la transformación del cuerpo, la mirada, la presencia, la suspensión y la intención a través de la repetición de esta obra, que ha representado a lo largo de las décadas, desde su estreno en 1980 hasta hoy.

## ESTRENO MUNDIAL DEL DOCUMENTAL SUSANNE LINKE

**Sáb 11 MAR**

LUGAR: Nave 10  
A continuación de *Im Bade wannen*  
DURACIÓN: 30 minutos  
12 euros las dos piezas  
IDIOMA: V.O. alemán con subtítulos en español

La película nos acerca a Trier (Alemania) donde Susanne Linke sigue trabajando. A través de una conversación entre Susanne y el coreógrafo **Norbert Servos** muestran los pasos más significativos de su trayectoria: su formación con Mary Wigman, sus principios coreográficos en la *Folkwangschule* de Essen y cómo llega a ser pionera del teatro-danza alemán. Gracias a la cesión de documentación del *Deutsche Tanzfilminstitut* (Instituto alemán para películas de danza) en Bremen, nos llega una imagen conmovedora y en movimiento de la vida de esta coreógrafa y bailarina. Porque detrás de la carrera de Susanne Linke – eso se descubre en las conversaciones – no solo está la firme voluntad de conseguir un conocimiento detallado de la coreografía, sino también la de alcanzar una completa filosofía del movimiento.

DIRECCIÓN: Irmela Kästner  
INTERLOCUTOR: Norbert Servos  
REALIZACIÓN: Heidemarie Härtel  
PRODUCCIÓN: Deutsches Tanzfilminstitut Bremen und fact und film Köln

Con ayuda financiera del Tanzfonds Erbe – Una iniciativa de la *Kulturstiftung des Bundes* (Fundación cultural de la República Federal)



## 30 AÑOS DE LA HISTORIA DEL TEATRO-DANZA DE ALEMANIA

### Exposición Fotográfica

**7 MAR - 30 ABR**

LUGAR: Vestíbulo de la Nave 10  
HORARIO: De martes a viernes de  
17h a 20h. Sábados y domingos de  
12h a 20h  
Entrada libre

El vestíbulo de la Nave 10 se estrena como espacio expositivo con una muestra que resume 30 años de la historia del teatro-danza de Alemania. Un paseo fotográfico e inspirador por sus figuras más importantes como Pina Pausch, Gerhard Bohner, William Forsythe, Henrietta Horn, Rui Horta, Johann Kresnik, Susanne Linke o Sasha Waltz.

El teatro-danza no es un estilo sino una actitud. Una posición intelectual que se manifiesta en la frase de Pina Bausch, convertida en credo: *"No me interesa tanto cómo se mueven las personas sino aquello que las mueve"*.

Jochen Schmidt, crítico alemán de teatro-danza y director del Tanzfestival Nordrhein-Westfalen (1984-1994), lo describió así para el catálogo de esta exposición:

*"La denominación del término procede de los años veinte, en los que el creador de la 'Green Table', el coreógrafo Kurt Jooss, la utilizó por primera vez. No obstante el teatro-danza como tal no apareció hasta 40 años más tarde, cuando en 1967 Pina Bausch estrenó 'Fragment' y Johann Kresnik 'O sea pei'."*

*Coreógrafos como Bausch, Kresnik, Hoffmann y Linke fundieron elementos contrapuestos, haciendo hablar y cantar a sus bailarines, sin abandonar el terreno de la danza. Desde el punto de vista político, el teatro-danza es un resultado de los rebeldes años sesenta, de las revueltas estudiantiles a nivel mundial y de los debates sobre la coparticipación en el teatro. Estéticamente, surge como una reminiscencia del Ausdruckstanz (danza expresionista alemana) y de la escuela de Kurt Jooss en la Folkwang-Hochschule de Essen. A esto hay que sumarle la influencia del Modern Dance americano, que estudiaron durante muchos años en Nueva York los coreógrafos más importantes de la primera generación de teatro-danza.*

*Hoy, la tercera generación de coreógrafos como Joachim Schlömer, Urs Dietrich, Daniel Goldin, Sasha Waltz o Henrietta Horn, trabaja en compañías y grupos de teatro independientes. La mayoría de ellos han estudiado danza en la Folkwang-Hochschule de Essen. Y muchos de ellos, al igual que sus bailarines, no son alemanes. Eso explica por qué el teatro-danza alemán es una cuestión internacional"*.



## SIREN

### Ray Lee

**18 MAR - 23 ABR**

LUGAR: Nave 11  
HORARIO: De martes a viernes de  
17h a 20h. Sábados y domingos de  
12h a 20h  
Entrada libre

FICHA:

ARTISTA Y PERFORMER: Ray Lee  
TÉCNICO: Christian Weaver  
Con el apoyo de Arts Council  
England, Oxford Brookes Univer-  
sity, Oxford Contemporary Music

Ray Lee es un artista y compositor inglés reconocido en todo el mundo por sus innovadoras aportaciones al arte sonoro durante los últimos 25 años. Galardones como el Premio al Mejor Compositor Británico de Arte Sonoro en 2012 o la Mención de Honor en los Prix Arts Electronica en 2008 avalan su trayectoria. Sus proyectos abrazan la performance musical y la instalación artística. Sus obras exploran las fuerzas invisibles que nos rodean trasladando al espectador a un estado lísergico donde experimentar con los sentidos.

Ray presenta en Madrid por primera vez **Siren**. Uno de los mayores éxitos de su carrera estrenado en el *Ars Electronica Festival* de Austria con las mejores críticas, premiado en el *Fringe* de Edimburgo y alabado en más de 15 países. Siren es una instalación cinética automática. Un bosque de trípodes metálicos con brazos rotativos que dan vueltas sobre sí mismos impulsados por motores eléctricos. La experiencia nos envuelve en un espectáculo de luz, música y movimiento a base de giros mecánicos, sonido electrónico y destellos lumínicos. Estas grandes esculturas se convierten en cicerones de un viaje transformador donde dejarse invadir por la nada para formar parte del todo.

*"Creé Siren en un hangar en desuso de cazas F-11 de una base militar de Estados Unidos en Reino Unido. Ese sombrío lugar de la Guerra Fría me inspiró el título. Pero el sonido que hacen mis sirenas, en el momento de mayor intensidad, es más parecido a un coro etéreo que a las sirenas que preceden a un bombardeo. Me atraía jugar con este significado y el de las sirenas de la mitología, cuyos cantos hechizaban a los marineros.*

*El carácter abierto de esta pieza incita al espectador a explorar, investigar y descubrir. Considero que tiene éxito si abre un espacio para el asombro y se convierte en un pequeño rincón fuera de la racionalidad de nuestras vidas. Para ello reutilizo, reinvento y recupero la tecnología para hacerla tangible. No creo que deba estar encerrada en una caja negra accesible solo para expertos. Por eso me uno al creciente movimiento del circuit bender (cortocircuitar dispositivos electrónicos de bajo voltaje con fines creativos) y de hackers de hardware que reclaman el control de la tecnología que rige nuestras vidas", Ray Lee.*

"La hipnótica *Siren*", como la describió el *New Yorker*, ha sido montada por Ray en lugares tan especiales como el antiguo edificio del Palacio de Justicia de Utrecht, el Museo de Arte Moderno de Oxford, una fábrica textil abandonada en Derbyshire o en la iglesia St. Clement de Ipswich.

El artista compagina sus performances alrededor del mundo con la docencia. Es profesor de Arte Sonoro en la Universidad de Oxford Brookes desde 1999 y artista asociado de Oxford Contemporary Music.





## RAY LEE + CO-LAPSO

### Danza Urbana

17 - 19 MAR

LUGAR: Nave 11  
HORA: 20.30 h.  
PRECIO: 15 euros

La élite del *break* (danza urbana por excelencia) en nuestro país se junta por primera vez bajo el nombre Co-Lapso. El grupo está formado por los mejores b-boys de toda España: Elihú Vázquez, Miguel Mateos, Miguel Ballarín y Juan de la Torre. Estos cuatro bailarines, con reconocimiento internacional, forman parte de la línea más madura de esta disciplina del hip-hop. Y aunque comenzaron siendo rivales en torneos nacionales de *break*, la admiración, el compromiso y la perseverancia han hecho que acabaran siendo amigos. En esta ocasión, el bailarín, filósofo, poeta y escritor Miguel Ballarín les ha reunido para crear una obra alrededor de la instalación cinética *Siren*. Sus cuerpos, nutridos de la investigación del movimiento de la calle, entablan un diálogo con el arte.

*"La apuesta coreográfica se ciñe a la propuesta teórica y práctica de Siren como proyecto, ofreciendo como resultado una vinculación no simplemente yuxtapuesta sino complementaria y, en definitiva, integral de danza e instalación; de cuerpo y máquina. Una que dé lugar a un mismo trabajo definido, sincrónico y coherente"*, Miguel Ballarín.

Con esta obra, el grupo **Co-Lapso** quiere poner en valor la calidad artística de una danza obviada institucional, laboral y académicamente; explorar de manera integral la continuidad actual del *break* como movimiento y, por último, relacionarse con otros lenguajes artísticos. En esta muestra creada alrededor de *Siren*, se establece un diálogo entre los elementos de la danza y la corporalidad de la instalación de Ray Lee.

Co-Lapso está formado por:

**Elihú Vázquez.** Miembro fundador de la famosa formación Arcopom. Ganó el Doble KO 2013 y ha representado internacionalmente a España en el *Dream Team Spain*. Actualmente es bailarín y acróbata en Cirque Eloize.

**Miguel Mateos** es integrante del grupo Malaganzters. A los 15 años fue seleccionado para participar en las finales nacionales del Red Bull BC ONE Spain 2011. Desde entonces ha conquistado el reconocimiento nacional e internacional. Está a punto de graduarse en Historia del Arte por la Universidad de Málaga.

**Miguel Ballarín.** Graduado en Filosofía por la UCM y Máster en Estudios Avanzados de Filosofía. Es bailarín profesional especializado en *b-boying*, *krump*, contemporáneo, *house* y acrobacia. Primer premio del I Concurso de Poesía Diversidad Literaria 2015, colaborador en la sección de Política en el medio digital *La Grieta* y en la sección de Feminismo en el periódico online *El Cotidiano*. Además es miembro fundador de la start-up Kinequo de deportes urbanos.

**Juan de la Torre** es abogado de profesión, ganador de la Doble KO Internacional 2012 y tres veces consecutivas campeón del Red Bull BC ONE Spain (2013, 2014, 2015). Integrante del grupo Arcopom y ganador de mejor show en BOTY 2015 y Eurobattle 2014.



## EL MURO DE LOS SUEÑOS Y LAS PESADILLAS

Aitor Saraiba + Dr. Kurogo

DESDE 17 MAR

LUGAR: Vestíbulo de la Nave 11  
Hasta fin de temporada  
De martes a domingo de 10h a 1  
Entrada libre

**Aitor Saraiba** es uno de los creadores más representativos y personales del último *boom* de la ilustración española. Con su característico trazo suelto, que combina la expresividad de la línea con el uso del color, da vida a los personajes imaginarios de una mitología creada por él. Sanador de almas inquietas, sus historias autobiográficas se instalan en el epicentro de las emociones del niño que habita en cada uno de nosotros. Aitor contempla lo cotidiano y lo transforma en dibujos, pinturas, novelas gráficas, poemarios, libros infantiles, fotografías, creaciones de cerámica y arte de acción. Aitor se agacha para hablarle al oído a nuestro corazón.

Requerido por editoriales y galerías de arte, Saraiba inaugura el nuevo espacio expositivo del vestíbulo de la Nave 11 con **El muro de los Sueños y las Pesadillas**. Esta intervención *site-specific* es el resultado de varias semanas de talleres creados por él para niños del distrito de Arganzuela usuarios de CEPI (Centro de Participación e Integración de Inmigrantes), CEAR (Comisión Española de Ayuda al Refugiado) y Cruz Roja. El artista lo resume así:

*"Desde que en 2008 comencé con mi acción 'Dibujos curativos' (una acción muy sencilla en la que una persona se sentaba frente a mí, me contaba un sueño o un deseo y le hacía un dibujo que le regalaba para ayudar a conseguirlo) me ha obsesionado la idea del espectador como generador y protagonista de la obra. En El Muro de los Sueños y las Pesadillas he traducido bajo mi prisma, tras varias sesiones de ejercicios y charlas con niñas y niños del distrito madrileño de Arganzuela, las inquietudes, miedos y deseos de estos vecinos del barrio. Muchos de los dibujos del muro funcionarán como aquellos 'Dibujos curativos'. Otros plantearán más preguntas de las que responden y otros serán una traducción literal de los ejercicios realizados con los niños y niñas. Un muro de sueños y pesadillas donde el espectador, sin importar la edad, encontrará casi sin querer un pedazo de él"*.

En 2008, explorando su pasión por la literatura y el dibujo, Aitor desarrolla la acción de calle 'Dibujos curativos'. En ella establece una relación directa con el público cuando cada persona le cuenta sus inquietudes, sueños o angustias y él lo interpreta y exorciza en forma de dibujo. Esta performance literaria le convirtió en uno de los protagonistas de la *Noche en Blanco de Madrid* (2009), la *Noche en Blanco de Oviedo* (2014) y del proyecto *Un NO por respuesta* del MUSAC (2009).

A lo largo de su trayectoria, e inspirado siempre en sus propias vivencias, ha creado sinceras y delicadas novelas gráficas como *El hijo del Legionario* (2011), *Pajarillo* (2012), *Nada más importa* (2013) o su último libro *Cómo ser valiente, justo, feliz y otras cosas en la vida* (2016). También ha publicado poemarios como *Sin ti soy yo*, editado por Elvira Lindo en 2015 y varios libros infantiles.

Su obra no solo se ha expuesto en centros de arte de Europa, América y Asia sino que puede verse tatuada en la piel de muchos de sus admiradores.

Con este mural Aitor Saraiba se convierte en el primer artista en habitar las fronteras del vestíbulo de la Nave 11. Una obra efímera que solo permanecerá en la memoria de los espectadores.

La instalación de Saraiba se completa con el paisaje sonoro creado por el músico **Dr. Kurogo** al que se le ha visto moverse, bailar y hacer ruidos con guitarras, máquinas y sintetizadores en lugares tan dispares como Off Limits (Madrid), Teatre Lliure (Barcelona), *Something Raw Festival* (Amsterdam), *Tanz im August* (Berlín) o Teatro Pradillo (Madrid).



© MANUEL FERNÁNDEZ-VALDÉS

## Angélica se desnuda y exorciza para entrar en el otro, y cambiar algo para siempre.

Angélica Liddell toma las pulsaciones a su dolor en cada pieza que escribe, dirige y representa. Sus desgarradoras obras autobiográficas le han valido el León de Plata de la Bienal de Teatro de Venecia o el Nacional de Literatura Dramática, y sus giras atraviesan océanos reclutando adeptos.

Tiene el poder de transformar la mirada de quien la observa, de atravesar con palabras lo establecido, de romper tabúes sociales y lanzar dardos con libertad. Porque Angélica, en sus textos y en el escenario, se desnuda y exorciza para entrar en el otro, y cambiar algo para siempre.

## ANGÉLICA (UNA TRAGEDIA)

### Manuel Fernández-Valdés

24 - 26 MAR

LUGAR: Nave 10  
HORA: 20.30 h  
PRECIO: 12 euros  
IDIOMA: Español

FICHA:  
DIRIGIDO POR: Manuel Fernández-Valdés  
PRODUCCIÓN EJECUTIVA: Ester Rodríguez Sánchez  
CÁMARA: Manuel Fernández-Valdés  
SONIDO DIRECTO: Moncho Fernández y Fernando Carmena  
PRODUCCIÓN: ordenpropia  
DURACIÓN: 83 min. aprox.

Cuando el cineasta **Manuel Fernández-Valdés** vio una obra de Angélica Liddell por primera vez sintió que había presenciado *“un ritual de sacrificio de una mujer en trance que exponía sus intimidades sin pudor. Una mujer enloquecida que provocaba compasión y terror”*. Después de estrenar sus dos largometrajes *Manuel* y *Elisa* (2008) y *Fraga y Fidel sin embargo* (2012), Manuel se propuso retratar a Angélica.

**Angélica [una tragedia]** es una película sobre una devota del arte y sobre la agitada relación entre la creación y la vida. Su teatro autobiográfico expone su dolor más íntimo y en el filme se refleja cómo afecta esto a la esencia de su manera de trabajar y a todas las personas que trabajan con ella. Cada cual deberá decidir hasta dónde está dispuesto a llegar a su lado. Y el director de la película no permanecerá ajeno a la experiencia. *“No es una película de cómo un artista ensaya su obra sino de cómo ensaya su vida. Sola ante un espejo”*, explica Fernández-Valdés.

## NEVERLAND

### Manuel Fernández-Valdés

24 MAR - 30 ABR

LUGAR: Sala de Madera. Nave 10  
HORARIO: De martes a viernes de 17h a 20h. Sábados y domingos de 12h a 20h  
Entrada libre  
IDIOMA: Español

FICHA:  
Videoinstalación  
DURACIÓN: 16 min. 55 seg.

Adaptación de la obra *Todo el cielo sobre la tierra. El síndrome de Wendy* de Angélica Liddell. *“El escenario vacío, solo la luz, y una voz, como al principio de la Creación del Mundo, pero yo viví ese escenario vacío precisamente como lo contrario, como un símbolo de nuestra desaparición, como la propia Wendy”*, Angélica Liddell.

Con esta instalación asistimos al nacimiento y al entierro de una obra de **Angélica Liddell**. El lugar en el que nació, la sala de ensayo, se convierte en su camposanto. La pieza está realizada por **Manuel Fernández-Valdés**, director de la película documental *Angélica (una tragedia)*.

*“En su obra ‘Todo el cielo sobre la tierra. El síndrome de Wendy’, Angélica Liddell toma el Peter Pan de J.M. Barrie para hablar de la muerte de la juventud. El centro de la escena lo ocupa una isla que representaba la isla de Nunca Jamás y la isla noruega de Utoya, donde Anders Breivick asesinó a 70 jóvenes.*

*Mientras Angélica ensayaba su obra yo grababa un documental sobre ella. El rodaje de la película acabó el día del estreno de la obra de Angélica. Hasta aquí todo normal. Lo extraordinario fue que el mismo día del estreno, Angélica decidió que también sería el día del final de la obra que yo había estado grabando. ‘Todo el cielo sobre la tierra. El síndrome de Wendy’ no se volvería a representar tal y como había sido filmada. La obra de Angélica Liddell sobre la pérdida de la juventud ya solo existiría dentro de una película. Y finalmente Angélica, como Wendy, tendría su propia isla de Nunca Jamás.*

*La mañana del estreno mundial en Viena de la obra de Angélica fui a la sala y me encontré con el iluminador repasando las luces de escena. El escenario vacío, sin actores y sin músicos. Solo él estaba allí. Le pedí que me dejara grabar su trabajo de principio a fin. Cuando empecé a grabar, a medida que encendía y apagaba las luces de cada escena, el iluminador se puso a decir en voz alta, para sí mismo, lo que iba sucediendo en la obra. Como si fuera un cuento narrado con su luz”, Manuel Fernández-Valdés.*







## ATLAS MADRID

### Ana Borralho y João Galante

2 - 9 ABR

LUGAR: Nave 10  
TALLER: del 2 al 7 de abril  
MUESTRA DE TALLER: 8 y 9 de abril,  
a las 20.30 h  
PRECIO: 8 euros  
IDIOMA: Español

FICHA:  
CONCEPTO Y DIRECCIÓN ARTÍSTICA:  
Ana Borralho & João Galante  
ILUMINACIÓN: Ana Borralho & João  
Galante  
ASESOR DE ILUMINACIÓN: Thomas  
Walgrave  
SONIDO: Coolgate  
COLABORACIÓN EN LA DRAMATURGIA:  
Fernando J. Ribeiro y Rui Catalão  
COLABORADORES ARTÍSTICOS  
Y COORDINADORES DE GRUPOS:  
Catarina Gonçalves, Cátia Leitão  
(Alface), André Uerba, Tiago  
Gandra e Antonia Buresi  
DIRECCIÓN DE PRODUCCIÓN: Mónica  
Samões  
PRODUCCIÓN Y GIRA: Andrea Sozzi  
PERFORMERS: 100 personas de  
distintas profesiones  
PRODUCCIÓN: casaBranca  
CO-PRODUCCIÓN: Maria Matos  
Teatro Municipal  
RESIDENCIA ARTÍSTICA: Atelier  
REAL, Alkantara. Con el apoyo  
de Junta de Freguesia da Estrela  
casaBranca está financiada por el  
Ministério da Cultura / DG Artes.

**Ana Borralho y João Galante**, directores artísticos del Festival de Artes Performativas Verão Azul y comisarios del Festival de Música Electrónica Electrolegos en Portugal, unieron sus caminos en los años noventa como actores y co-creadores del conocido grupo de teatro portugués Olho. Desde 2002 han elaborado un rico y amplio mapa artístico que engloba la creación de piezas de danza, *performance art*, fotografía, arte sonoro y videoarte. Los temas latentes en su filosofía son las relaciones entre cuerpo/mente, fuera/dentro, emoción/sentimiento, yo/otros, privado/público, lo social/lo político, género/ambigüedad sexual, el imaginario erótico y el autorretrato. Esto ha podido trascender al espectador gracias a su muestra en festivales internacionales de Alemania, Bélgica, Brasil, Escocia, Emiratos Árabes Unidos, Francia, Finlandia, Inglaterra, Italia, Japón, República Checa o Suiza.

**Atlas Madrid** convierte el teatro en un espacio político con 100 habitantes de Madrid. Con ellos se esboza un paisaje de personas con diferentes profesiones reclamando su posición en la sociedad, individual y colectivamente, cohesionando un tejido social. En la mitología griega, Atlas fue condenado por Zeus a soportar el cielo sobre sus hombros. En este trabajo, Ana Borralho y João Galante, pretenden construir un atlas de la organización social, una representación de los seres humanos a través de su papel en la sociedad en la que están insertos, un silencioso grito al alma dormida. Esta obra comprometida está basada en la canción infantil portuguesa que juega con la enumeración: "Si un elefante molesta a muchas personas, dos elefantes molestan mucho más; si dos elefantes molestan a muchas personas, tres elefantes molestan mucho más..."

"Uno de los motores de esta pieza son las ideas del artista plástico Joseph Beuys: 'La revolución somos nosotros' y 'Cada hombre, un artista'. Una revolución tranquila. Una obra motivada por la creencia de que el arte debería desempeñar un papel activo en la sociedad. Uniendo el arte y la vida", explican Borralho y Galante.

Este trabajo, que se crea con los 100 participantes en un laboratorio previo de seis días de duración, ha sido representado con éxito en 35 ciudades como Helsinki, Río de Janeiro, Budapest, Milán, Reykjavík o Lisboa.



## TALLER BODY SCENOGRAPHY

### Steven Cohen

20 - 23 ABRIL

LUGAR: Nave 10  
PRECIO: 50 euros  
IDIOMA: Inglés con traducción  
al español

**Steven Cohen** es un artista de performance sudafricano cuya mirada y acción se centran en lo marginal de la sociedad, comenzando con su propia identidad como hombre gay y judío. Con un vestuario escultórico y repleto de significado diseñado por él, realiza sus intervenciones en el espacio público, galerías de arte o teatros de medio mundo. Una de sus actuaciones más conocidas es *Chandelier*, en la que Cohen interactuó con los residentes de un campamento ilegal en Newtown, Johannesburgo, vestido con un tutú de lámpara de araña y subido a unos vertiginosos tacones. El trabajo fue documentado en vídeo y presentado en el Centre Pompidou de París, Holanda e Inglaterra. Steven viene a Madrid a impartir el taller *Body Scenography* dentro del marco de actividades del Foro Mundial sobre las violencias urbanas y educación para la convivencia y la paz.

#### Taller Body Scenography

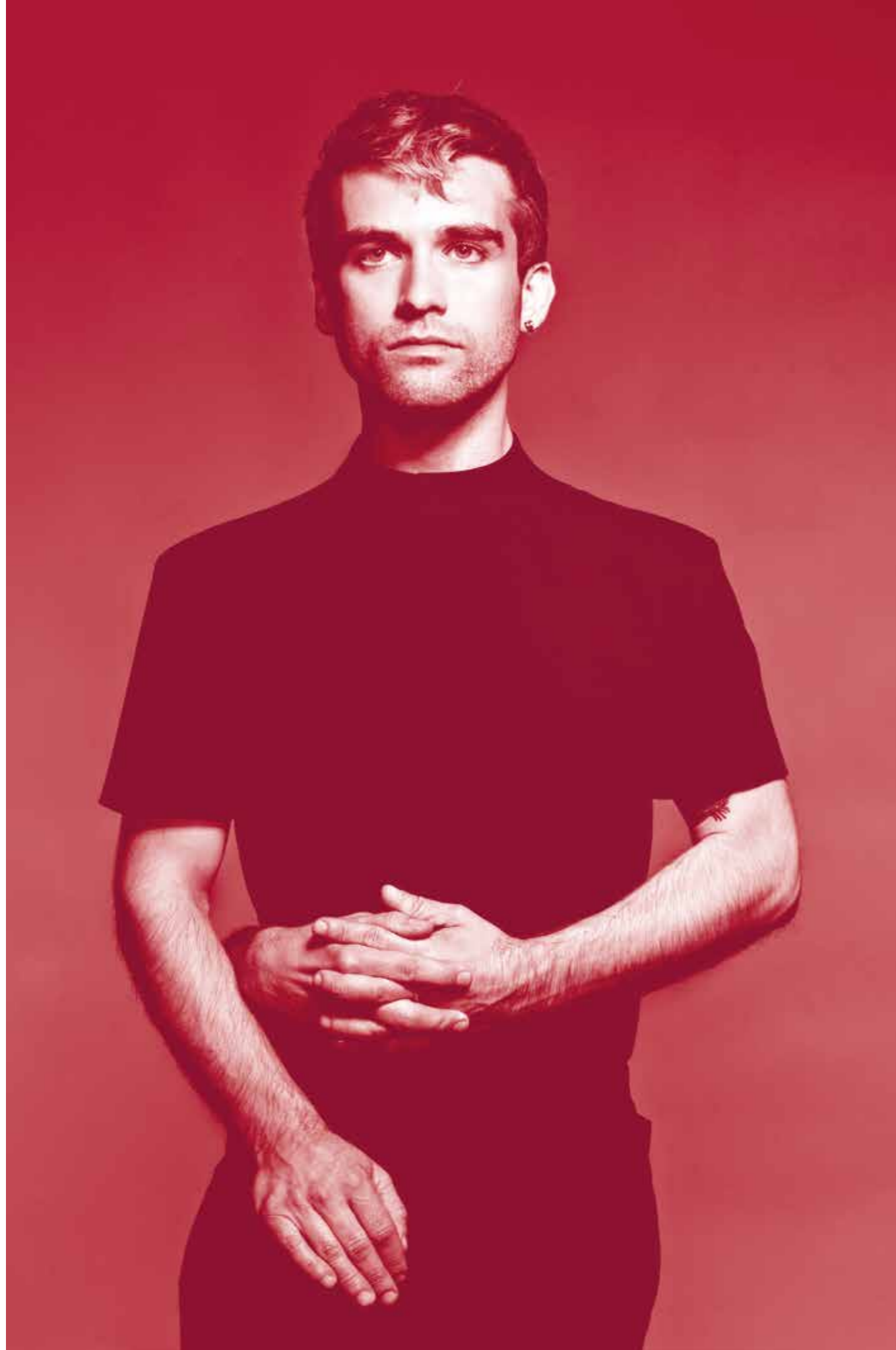
"Entendemos a nosotros mismos como un escenario móvil. Un lugar designado a la producción de acciones donde podemos construir para ser y aprender a dejar que las cosas sucedan, a través del movimiento, mientras los demás nos miran. Ser un marco. Mis talleres constan de varios elementos. Un elemento práctico y físico, como una elaboración teórica de un proyecto "propio" en el que se presta atención a la evolución de una idea personal. Cada día conversaremos un rato para nutrirnos y preparar el desarrollo y, en última instancia, para llevar a cabo la idea que cada persona quiera poner en marcha. Ya sea en un museo, en un teatro, en público o en cualquier otro espacio (preferiblemente en este planeta). Por otro lado, un día típico -aunque no hay que sorprenderse si los días son atípicos, es muy normal teniendo en cuenta que estamos en el universo del arte- consistirá en un calentamiento básico guiado, cada uno a su propio nivel, para despertar. Habrá pequeñas sesiones de juego para explorar las formas de movimiento (o no), individual o en grupo, dependiendo de lo que la gente quiera.

Mi forma de desarrollar un nuevo lenguaje de movimiento siempre ha sido a través de redefinir lo familiar restringiendo el cuerpo: con calzados extraños como plataformas, vestuario laborioso como cortinas y obstaculizando los sentidos, por ejemplo mediante la luz. Por eso utilizaré objetos sencillos para cultivar un re-entendimiento de aquello con lo que nos sentimos muy familiarizados y damos por hecho. Desaprenderemos las cosas juntos. Interpretaremos un lenguaje que no podemos emitir. Intensificaremos las formas de estar presentes y ser comunicativos.

Le pediré a los participantes que traigan varias cosas, no más de cinco, que tengan algún significado para ellos: una prenda de ropa, una joya, algo de la cocina o del cubo de la basura, una herramienta, un juguete, un mueble... depende de cada persona. Si quieren complicarse la vida y traer algo farragoso, precioso o frágil, adelante, será su responsabilidad no la mía. Preferiblemente nada vivo ya que voy a estar ahí para animar y nutrir a cada participante, no para alimentar a su perro o preocuparme por el bienestar de su loro. Hay que intentar gastar la energía de una manera inteligente.

Para aquellos que quieran correr el riesgo de verse así mismos también trabajaremos con vídeo y dedicaremos un poco de tiempo a verlos de fuera adentro. Todo lo que ocurra en los talleres (cualquier material que se grabe o fotografíe) se queda dentro del grupo. Individualmente y juntos consensuaremos si lo archivamos, guardamos o borramos.

Los participantes se podrán llevar las ideas de los talleres y expandirlas cómo y dónde quieran. Y aunque a veces se me ha acusado de hacer un trabajo muy provocativo, esta no ha sido nunca mi intención. Mi objetivo es convocar, invocar y evocar. El trabajo puede ser muy divertido y yo también quiero aprender. Enseñémonos mutuamente a conjurar", Steven Cohen.



## CHRIS GARNEAU

### Concierto

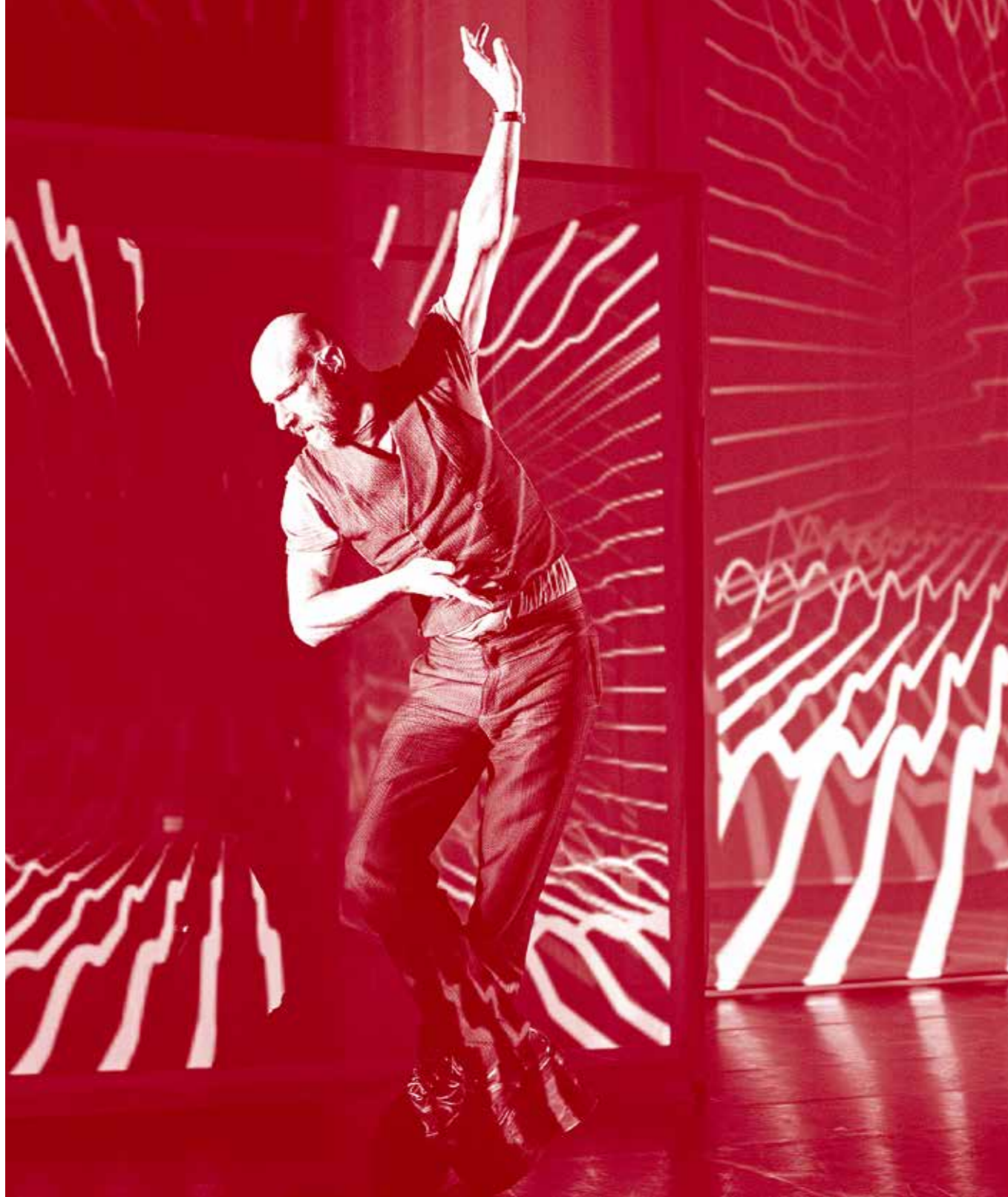
5 - 6 MAYO

LUGAR: Nave 10  
HORA: 20.30 h.  
PRECIO: 22 euros

Las intimistas canciones de este joven intérprete estadounidense han sonado en *La piel que habito* de Almodóvar y en diferentes capítulos de series como *Anatomía de Grey*. Una voz tímida con afinada puntería hacia nuestras emociones.

Garneau nació en Boston, aunque durante su niñez su familia se mudó a París. Después vivió en Nueva Jersey hasta que se instaló definitivamente en Nueva York. Descubrió su pasión por la música mientras aprendía a tocar el piano en su infancia, época que le marcó profundamente en la simbología y temática de sus canciones. La soledad, la definición de la sexualidad y la indefensión de los menores ante los abusos sexuales aparecen de forma constante en su obra. Comenzó a estudiar en la Universidad de Berkeley, pero la abandonó para trasladarse a Brooklyn, donde comenzó a componer y a dar conciertos en clubs del East Village y el Lower East Side de Manhattan. Grabó su primer disco, *Music for Tourist*, en 2006 y desde entonces ha publicado *El Radio* en 2009 y *Winter Games* en 2013.

En la atmósfera de sus canciones flotan Sufjan Stevens y Antony and the Johnsons. No es extraño que la textura de su voz y los delicados susurros de Garneau frente al piano sedujeran a Pedro Almodóvar. El director decidió incluir su personal versión de *Between the Bars* (de Elliott Smith) en *La piel que habito* en 2011. Garneau se encuentra actualmente grabando su cuarto álbum que verá a la luz este otoño.



© YOANA MIGUEL

## Mano derecha del mítico bailarín y coreógrafo Merce Cunningham en sus últimos años.

**Trevor Carlson** fue la mano derecha del mítico bailarín y coreógrafo Merce Cunningham en sus últimos años. Y sus pies cuando éste ya no caminaba. Con sensibilidad y decisión le ayudó a llevar a cabo sus últimas obras, dirigió su Fundación y estructuró Legacy Plan para asegurar la supervivencia de su legado coreográfico. Además, fue el artífice de que Merce creara sus últimas piezas con la colaboración de Radiohead, Sigur Rós, Richard Hamilton, Olafur Eliasson, Ernesto Neto o Tacita Dean.

Trevor fundó junto al artista multidisciplinar **Ferran Carvajal** la compañía Thorus Arts, con la que han trabajado para Barbican Theatre, la Fundació Antoni Tàpies, el festival de cine Fire!!! o la orquesta Camerata432. *“La primera imagen que tengo de Trevor es la de un hombre alto con una sonrisa deslumbrante situado detrás de la silla de ruedas de Merce Cunningham. Desde entonces no me he separado de él”,* explica Ferran, que dirige y coreografía esta pieza.

## NOT A MOMENT TOO SOON

**Trevor Carlson**

19 - 21 MAYO

LUGAR: Nave 11  
HORARIO: 20.30h.  
PRECIO: 22 euros  
IDIOMA: V.O. Inglés con subtítulos en español  
DURACIÓN: 70 minutos

FICHA  
DIRECCIÓN Y COREOGRAFÍA: Ferran Carvajal  
PERFORMER: Trevor Carlson  
DRAMATURGO: Albert Tola  
TEXTO: Trevor Carlson y Albert Tola  
VÍDEO CREACIÓN: Miquel Àngel Raió  
ESPACIO ESCÈNICO: Max Glaenzel  
COMPOSICIÓN MUSICAL: Jaume Manresa  
LUMINACIÓ: María Domènech  
DISEÑO VESTUARIO: Alejandro Andújar  
CREACIÓN ESCULTURA: Casey Curran  
ASESOR DE MOVIMIENTO: Joan Palau  
FOTOGRAFÍA: (Manos de Cunningham) Mark Seliger  
FOTOGRAFÍA DEL ESPECTÁCULO: Yoana Miguel & Guayarmina Amador  
DOCUMENTACIÓN – Making of Elisabeth Prandi, Guayarmina Amador, Yoana Miguel  
DIRECTOR TÉCNICO: Xavier Salavert  
AYUDANTE DIRECCIÓN: Octavi de la Iglesia  
TÉCNICO AUDIOVISUAL: Tomeu Fiol  
DISEÑO GRÁFICO: Carol Pérez  
ANIMACIÓN DE GRAFISMO: Alex Romero  
CONSTRUCTOR: Óscar Hernández Pol  
PRODUCTORA: Anabel Labrador  
TOUR MANAGER Y DISTRIBUCIÓN: Raúl Perales  
PRODUCTOR EJECUTIVO: Thorus Arts  
COPRODUCCIÓN: Mercat de les Flors, Barbican, Thorus Arts  
COMISARIOS: Katherine Hayes, Mary Rice, Sutton Stracke  
Este proyecto recibe el apoyo de Robert Rauschenberg Foundation  
Con el apoyo de los mecenas Sandra Cornelius, Kim Cullen & David Taylor, Nancy Dalva, Molly Davies, Carolina Nitsch, Judith Pizar, Pamela Schaeffer, Mark Seliger y Holly Sidford  
Con la colaboración de: Graner & La Caldera  
Agradecimientos: Arnie Apostol, Bande à part, Brummell Hotel, Deborah Ceballos, Marta Filella, Kathleen Fluegal, Fractured Atlas, Santiago Latorre, Equip del Mercat de les Flors, Merce Cunningham Trust, Marta Oliveres, David Quinn, Toni Racklin, Kevin Taylor y especialmente a Laura Kuhn.

El título parte de una revelación de **Merce Cunningham** frente al espejo. Es invierno de 2001, tiene 71 años y se encuentra de gira por Australia. En su camerino, cámara en mano frente al reflejo que le recuerda quién es, se graba diciendo: “Not a moment too soon” (En el momento justo). Esta frase emana la influencia del pensamiento budista al que le introdujo su compañero y legendario músico revolucionario John Cage. También revela cómo su vinculación con esta visión filosófica deja huella en el paisaje de la danza contemporánea internacional y nos conecta con los últimos momentos de su vida.

*“Me gustaría compartir la increíble unión que sentí con uno de los mayores artistas del siglo pasado. Merce y yo compartimos una relación especial, él realmente se abrió conmigo y yo con él. Fue un poco como el padre que nunca tuve, mi mejor amigo; mi reto era ayudarlo a que se sintiera tan cómodo con sus enfermedades como lo estaba cuando era ágil. Estoy seguro de que entre las razones por las que nos hicimos amigos estaba el simple hecho de que él dependía de mí. No estoy seguro si jamás se dio cuenta de hasta qué punto yo dependía de él”,* **Trevor Carlson**.

En esta obra, Trevor nos muestra ese viaje compartido. Los compases finales de la existencia vital de Cunningham. La lucha por seguir trabajando hasta el último aliento y la delicadeza con la que él le acompaña en este proceso. Un acto de introspección en la memoria de Trevor que nos guía en escena, a través de sus narraciones, diferentes lenguajes artísticos y los propios vídeos inéditos de Cunningham, para mostrarnos una mirada íntima de los últimos días de un maestro. El hombre que cambió el rumbo de la danza.

*Los vídeos de Merce Cunningham pertenecen a una colección privada de Nueva York y han sido generosamente cedidos sin ningún tipo restricción.*

*Dedicado a la memoria de Albert Sanagustín.*

## TALLER DANCEFORMS Trevor Carlson

La cooperación, tecnología y una búsqueda constante de lo nuevo y lo desconocido fueron los hitos que marcaron la visión de Merce Cunningham como artista. Una de esas innovaciones fue el uso de *DanceForms*, un *software* de animación para danza que Cunningham utilizó como herramienta coreográfica.

En este taller, impartido por **Trevor Carlson**, los participantes podrán investigar utilizando las técnicas de Cunningham y tendrán la oportunidad de crear su propia coreografía con la colaboración del resto de participantes.

Realizando ambas funciones de bailarines y coreógrafos, cada participante compartirá un punto de vista único tanto sobre el proceso de creación como del proceso de interpretación. En anteriores ediciones de este taller, los participantes han descubierto una herramienta muy útil para realizar su trabajo tanto en usos educativos como en intercambios artísticos.

LUGAR: Nave 10



## KHALED

### Concierto

26 MAYO

LUGAR: Nave 11  
HORA: 20.30 h  
PRECIO: 22 euros

Después de haber conquistado YouTube en solitario con decenas de temas y haber girado con su grupo Pxxr Gvng por Latinoamérica, con varios *sold out* a sus espaldas, Khaled se ha consolidado como uno de los mayores exponentes del trap en España. A este nuevo estilo musical, derivado del rap, Khaled imprime el pulso de la calle que habita.

Jalid Rodríguez Saoud, alias **Khaled**, nació en 1990 en el barrio granadino del Albaicín. De padre onubense y madre tangerina, creció escuchando a grandes del flamenco como Camarón, el Torta o Duquende y a intérpretes marroquíes de música rai como Cheb Mimoun. Comenzó a rapear como miembro del grupo Kefta Boys en Granada y del Albaicín se mudó al barcelonés barrio del Raval. Junto a Yung Beef, pionero del trap en España, Kaydy Cain y Steven Lean crearon el colectivo Pxxr Gvng. En 2016 Khaled rodó una veintena de videoclips y colaboró con artistas como Cookin Soul, 808Mafia, Chanel, Steve Lean, BadGyal, Trapani o Ms Nina. Khaled necesita la palabra para afirmarse. En castellano y árabe, sus temas nacen impregnados de la riqueza cultural más underground del flamenco, la música marroquí y el rap. Y sus letras, repletas de historias de calle, realidad de aduanas, días sin trabajo, drogas, respeto por las raíces y cultura de barrio, han conseguido sacudir las redes y los escenarios. Porque el canto de Khaled nace del orgullo y la identidad. Y ver cómo lo defiende es impregnarse de su filosofía de vida.



© DIANE ILARIAS CARPA

## MDLSX

### Motus

2 - 4 JUNIO

LUGAR: Nave 11  
HORA: 20.30 h  
PRECIO: 22 euros  
IDIOMA: V.O. Italiano con subtítulos en español  
DURACIÓN: 80 minutos

FICHA:  
INTERPRETACIÓN: Silvia Calderoni  
DIRECCIÓN: Enrico Casagrande y Daniela Nicolò  
DRAMATURGIA: Daniela Nicolò y Silvia Calderoni  
SONIDO: Enrico Casagrande  
COLABORADORES: Paolo Panella y Damiano Bagli  
ILUMINACIÓN Y VIDEO: Alessio Spiri  
PRODUCCIÓN: Elisa Bartolucci y Valentina Zangari  
DISTRIBUIDOR INTERNACIONAL: Lisa Gilardino  
TOUR MANAGER: Ilaria Mancia  
PRODUCCIÓN: MOTUS 2015  
EN COLABORACIÓN CON: La Villette - Résidence d'artistes 2015 Paris, Create to Conect (EU Project) Bunker/Mladi Levi Festival Ljubljana, Santarcangelo 2015 Festival Internazionale del Teatro in Piazza, L'Arboreto - Teatro Dimora di Mondaino, Marche Teatro.  
Con el apoyo de MiBACT, Regione Emilia Romagna, Instituto Italiano

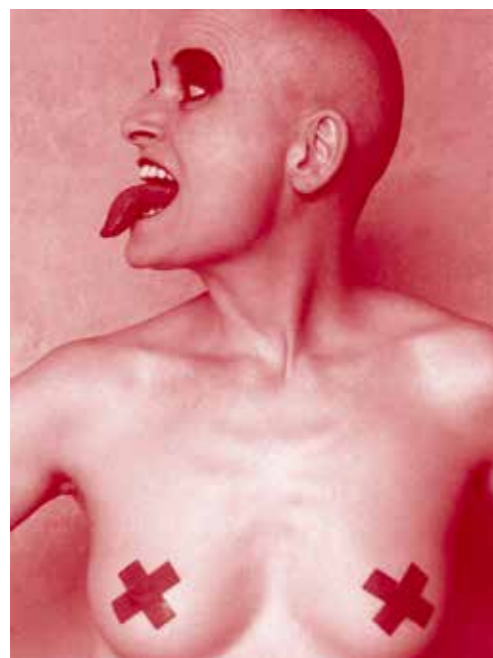
La compañía italiana **Motus**, fundada en los noventa por Enrico Casagrande y Daniela Nicolò, es un exponente de la vanguardia escénica europea. Portadores de un nuevo lenguaje que se nutre de todas las artes vivas, crean tendencias contemporáneas en cada uno de sus montajes. Presentes en festivales de referencia de todo el mundo, como *Under the Radar* en Nueva York, *Festival Trans Amériques* en Montreal, FIBA en Buenos Aires o el *Grec* de Barcelona, sus producciones navegan en aguas fronterizas a través de las heridas, conflictos y contradicciones de nuestro tiempo.

**MDLSX** es una pieza autobiográfica con una sola intérprete, Silvia Calderoni. La actriz da vida a un ser andrógino que cuestiona las barreras entre géneros. Un animal en trance que el New York Times describió con pasión en su crítica: "*Silvia Calderoni debe estar hecha de mercurio o algún otro elemento líquido que aún no se ha descubierto. Con seguridad ningún cuerpo de carne mortal puede someterse a las impredecibles transformaciones que consigue esta notable performer en MDLSX, un trabajo de codificación de percepciones de Motus, la troupe del teatro revolucionario*".

El título de la obra nos remite a *Middlesex*, novela y Premio Pulitzer de Jeffrey Eugenides, que narra la vida de una persona intersexual. **MDLSX** sobre el escenario es un seductor himno a la libertad del devenir, al gender b(l)ending. Un canto a ir más allá de los límites del cuerpo, del color de la piel, de los órganos sexuales. Es ser más que una nacionalidad impuesta o adquirida. Es mirarnos hacia dentro hasta darnos la vuelta.

Para lograr atravesar nuestra mirada sesgada, Calderoni huye de las categorías, incluso de las artísticas, y explora sus límites apoyándose en la danza, el videoarte, la música de *The Smiths*, *Vampire Weekend* o *Yeah Yeah Yeahs* y textos de literatura *queer* como la columna *El Feminismo no es un Humanismo*, firmada por Paul B. Preciado en el periódico *Libération*. En ella dice: "El cambio necesario es tan profundo que se dice que es imposible. Tan profundo que se dice que es imaginable. Pero lo imposible está por venir. Y lo imaginable es merecido".

# CAFETERIA NAVES



## BRIDGE MARKLAND + EL PALOMAR DJ'S Cabaret alemán con sesión DJ

La transgresión, el descaro, la erótica, el humor y la ambigüedad son territorios que la artista alemana **Bridge Markland** atraviesa con decisión. Actriz y cantante, saca a relucir los mundos de cada género sobre el escenario y los cuestiona de manera provocativa. Presenta cuatro de los montajes que han recibido las mejores críticas en Berlín, Nueva York y Londres: *The most beautiful Woman in the World*, *Sweet Dreams*, *Karl* y *The Russian Striptease*. Entre una pieza y otra, el **Equipo Palomar DJ** entrará en acción. Integrado por Mariokissime y R. Marcos Mota, es un proyecto artístico enfocado a la investigación, recuperación y producción de una posible memoria *queer* desde el que revisan la historia oculta en relación con la identidad y el género. El Palomar es un contexto de trabajo, un posicionamiento político y un replanteamiento institucional. Sus artífices son artistas, programadoras, DJ's, comisarias y generan discursos críticos. Este laboratorio de base *queer* marca sus propios ritmos, combinando identidades múltiples y flexibles para modificar las formas de trabajar con el arte. En El Palomar, el deseo es un motor para replantearlo todo.

9 JUNIO

HORA: 22 h



## FIVEFILMS4FREEDOM

Esta **muestra de cortometrajes**, exhibidos en el *BFI Flare: London LGBT Film Festival* 2016, es una acción creada por el British Film Institute y el British Council para promover la igualdad y la diversidad. Los cinco cortos que se proyectan en este espacio se colgaron en internet y tuvieron 1,57 millones de vistas proveniente de 179 países. Entre estos se encontraban países en los que no existen derechos LGBT como Rusia, Irak, Arabia Saudita y Emiratos Árabes Unidos (que registró casi 28.000 visitas).

### Breathe

Dirigido por James Doherty y ganador del ICCL Human Rights Film Awards 2016, *Breathe* explora la vida de Patrick mientras éste lucha por aceptar a su hijo.  
DURACIÓN: 14 minutos

### The Orchid

Nominado en más de 50 festivales como el *BFI Flare: London LGBT Film Festival*, este corto de Ferran Navarro-Beltrán muestra cómo en ocasiones las conversaciones más importantes se pueden tener en el buzón de voz.  
DURACIÓN: 3 minutos

### Take your Partners

Una inconformista niña de 8 años desafía los prejuicios de género cuando se ve obligada a hacer un sombrero de Pascua como las demás chicas. Rodado por Siri Rodnes, ha sido nominado en la categoría de mejor cortometraje de los BAFTA Scotland Awards y de los Iris Prize.  
DURACIÓN: 14 minutos

### Xavier

Galardonado en el *Qfilms Long Beach Film Festival 2016*, este corto de Ricky Maestro cuenta cómo un padre se percata de que su

hijo de once años no solo está obsesionado con tocar la batería sino que también presta atención a cierto tipo de chicos.  
DURACIÓN: 14 minutos

### Chance

El director Jake Graf muestra cómo la vida de Trevor se ha convertido en un vacío tras el fallecimiento de su esposa. Pero un encuentro fortuito en el parque con un desconocido, también atormentado por su pasado, obliga a ambos a comenzar a vivir de nuevo.  
DURACIÓN: 16 minutos

19 - 23 JUNIO

HORA: de 10 a 20 h  
ENTRADA LIBRE



## AGNÈS PE DJ

Speedy clásica, eurodancesinfónico, melodías punch, blackmidi, happy slapped, terminal punk, humpatech, crossover thrash, no género, midtechno, hardlaptop y powermid. Estas son algunas de las etiquetas con las que se define la obra de **Agnès Pe**. Pero lo cierto es que esta investigadora se mueve más allá de las delimitaciones de cualquier género musical conocido. Su búsqueda hacia nuevas formas es constante y su universo sonoro se ha podido escuchar en el MACBA, Azkuna Centra o en el CA2M.

16 JUNIO

HORA: 22 h



## Y€\$\$I DJ

Se definen como:  
"Avatar doble afirmación, doble check, √ √ ??  
*Manic-pixie-dream-IT-girl*, *Suicide-IT-girl*, *Emo start-up*, *Neoliberal RPG Character de corazón* OPENCORE, *level(Globallove)*.  
Habla código binario con total fluidez aunque está más allá de todo dualismo;  
"Todo es Y€\$\$ ?  
SI".

Sus sesiones se ajustan perfectamente a esta descripción.

23 JUNIO

HORA: 22 h



## GAMEBOY

### Cía. Divergences

28 - 29 JUNIO

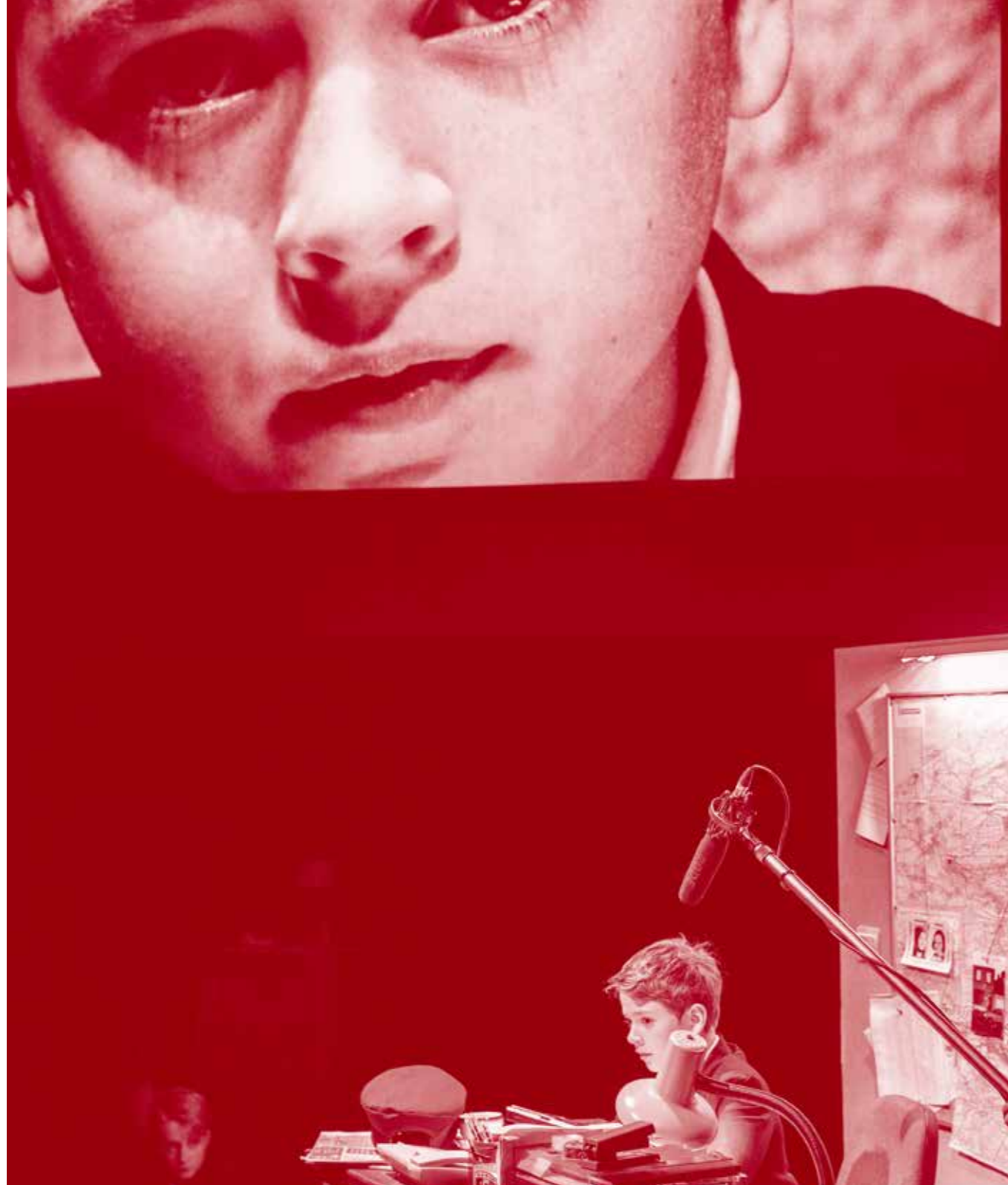
LUGAR: Nave 10  
HORA: 20.30h  
PRECIO: 8 euros

FICHA:  
COREOGRAFÍA: Sylvain Huc  
Producido por: Université Jean Jaurès (Toulouse), Théâtre des Mazades (Toulouse), Sala Hiroshima (Barcelona), Instituto Francés de Barcelona, Naves Matadero, Centro Internacional de Artes Vivas (Madrid) y ...  
DURACIÓN APROXIMADA: 45 min.

El coreógrafo emergente francés Sylvain Huc muestra en *Gameboy* la investigación sobre la masculinidad que ha desarrollado con 10 intérpretes residentes en Madrid. Después de su paso por Naves Matadero, la Compañía Divergences estará presente en el *Festival d'Avignon*.

**Sylvain Huc** descubrió la danza contemporánea tras estudiar en la universidad Historia e Historia del Arte. Al finalizar su último ensayo académico en 2003 sobre "bestialidad, salvajismo y sexualidad femenina en la Grecia clásica", se unió al Centro de Desarrollo Coreográfico de Toulouse, conoció al coreógrafo Marco Berrettini y actuó en su pieza *Old Movements for New Bodies*. A partir de este momento, como si de una revelación mística se tratara, Sylvain se volcó en la danza colaborando con varias compañías. En 2010 empezó a crear sus propias coreografías asociado con la Compañía Divergences y, cuatro años más tarde, se convirtió en su director artístico. Desde entonces, además de interpretar y coreografiar, Sylvain Huc dirige *workshops* en universidades e instituciones psiquiátricas. Como resultado de uno de sus talleres con estudiantes varones de la Université Jean Jaurès de Toulouse nació *Gameboy*. Fue en marzo de 2016, y Sylvain tenía la clara intención de que esta obra fuera evolucionando en cada ciudad que se representara.

Con un *workshop* previo de una semana, realizado con intérpretes afincados en Madrid, **Gameboy** ofrece la oportunidad de preguntarnos a nosotros mismos cómo pensamos sobre la masculinidad, su carne, su piel y su presencia. En el escenario diez hombres se encuentran a sí mismos. Muestran su cuerpo masculino repleto de deseo, adicción, frenesí, tensión, abandono o monstruosidad. Cuestionan la imagen, representación, deconstrucción y plasticidad del cuerpo masculino. Tratan de abrir un espacio donde hablar de ellos mismos y su condición, intentando resolver el problema con sus cuerpos. Sylvain Huc recurre a esta frase de la escritora Virginie Despentes para iniciar su investigación: "*los hombres aman hablar de mujeres porque eso les evita hablar de ellos*". Por eso, en *Gameboy*, son los hombres los que relatan su absoluta singularidad y los roles a los que están sometidos, mostrando su fortaleza o debilidad.



## El teatro político de Milo Rau analiza la realidad del mundo sobre el escenario.

**Milo Rau** es considerado por muchos críticos como una de las voces más controvertidas y necesarias de la actualidad. Dramaturgo, director, periodista y cineasta suizo, fundó en 2007 la compañía teatral y productora cinematográfica International Institute of Political Murder (IIMP) para realizar un trabajo documental sobre las últimas horas de Ceaușescu. Sus 15 obras han conquistado los principales escenarios internacionales exhibiéndose en festivales como el *Festival d'Avignon* o el *Berliner Theatertreffen*.

El teatro político de Milo se caracteriza por analizar la realidad del mundo sobre el escenario. Por enhebrar la verdad humana con la escénica. Por reconstruir historias reales rompiendo sin piedad los tabúes de nuestra época.

Sus creaciones exponen, con sinceridad y valentía, temas que han sacudido los informativos de todo el mundo como la gestación del genocidio de Ruanda, el proceso judicial de las Pussy Riot o, en este caso, la historia de Marc Dutroux, el mayor asesino de niños de la historia de Bélgica.

## FIVE EASY PIECES

### Milo Rau / IIPM / CAMPO

6 - 7 JULIO

LUGAR: Nave 11  
HORA: 20.30h  
PRECIO: 22 euros

#### FICHA:

IDEA, TEXTO Y DIRECCIÓN: Milo Rau  
INTÉRPRETES: Rachel Dedain, Maurice Leerman, Pepijn Loobuyck, Willem Loobuyck, Polly Persyn, Peter Seynaeve, Elle Liza Tayou y Winne Vanacker  
EN PANTALLA: Sara De Bosschere, Pieter-Jan De Wyngaert, Johan Leysen, Peter Seynaeve, Jan Steen, Ans Van den Eede, Hendrik Van Doorn y Annabelle Van Nieuwenhuysse  
DRAMATURGIA: Stefan Bläse  
AYUDANTE DE DIRECCIÓN Y ASISTENTE DE INTERPRETACIÓN: Peter Seynaeve  
RESPONSABLE DE LOS NIÑOS Y AYUDANTE DE PRODUCCIÓN: Ted Oonk  
DOCUMENTALISTAS: Mirjam Knapp i Dries Douibi  
ESCENOGRAFÍA Y VESTUARIO: Anton Lukas  
EQUIPO TÉCNICO: Bart Huybrechts, Korneel Coessens y Piet Depoortere  
PRODUCCIÓN: CAMPO & IIPM  
Coproducido por Kunstenfestival-desarts Brussels 2016, Münchner Kammerspiele, La Bâtie – Festival de Genève, Kaserne Basel, Gessnerallee Zürich, Singapore International Festival of Arts (SIFA), SICK! Festival UK, Sophiensaele Berlin & Le phénix scène nationale Valenciennes pôle européen de création  
CAMPO recibe el apoyo de The Flemish Government, The Province of East Flanders & The City of Ghent.  
DURACIÓN: 90 min.

¿Cómo es posible representar con niños la historia del criminal que conmocionó a Bélgica, y al mundo entero, en 1996?

Hace cien años, Igor Stravinski escribió *Five Easy Pieces* para enseñar a sus hijos a tocar el piano. Con *Seven Easy Pieces*, Marina Abramović llevó a cabo algunos de los momentos más icónicos de la historia de la performance. Ahora, Milo Rau junto a CAMPO, Centro de Arte de Gante, ha utilizado la biografía del mayor criminal belga para dibujar una breve historia del país, desde la declaración de Independencia del Congo hasta la manifestación de la *Marcha Blanca*, y tomarlo como punto de partida para reflexionar sobre la (re)presentación de los sentimientos humanos en el escenario. Para ello ha generado un ambicioso proyecto que involucra a chavales entre 8 y 13 años donde aborda los límites de lo que los niños saben, sienten y hacen.

*“Al crear **Five Easy Pieces** queríamos mostrar algo que la gente no quiere ver de los niños. Una representación teatral infantil arriesgada, sin precedentes y prácticamente imposible”, Milo Rau.*

Los jóvenes actores adoptan varios roles: un oficial de policía, el padre de Marc Dutroux, una de las víctimas, o los padres de una niña asesinada por Dutroux. Las cuestiones puramente estéticas y teatrales se mezclan con problemas morales: cómo pueden los niños entender el significado real de la empatía, la pérdida, la edad adulta, la desilusión, la rebelión y la sumisión. Y cómo reaccionamos nosotros al verlos representando escenas de violencia, amor y romance. Esto nos lleva a una experiencia conflictiva interior que lucha con nuestros propios miedos y deseos.



# EQUIPO

DIRECTOR ARTÍSTICO

**Mateo Feijóo**

COORDINACIÓN ARTÍSTICA

**María José Manzaneque**

COORDINACIÓN DE DIFUSIÓN Y DOCUMENTACIÓN

**Almudena Ávalos**

RESPONSABLE DE PRODUCCIÓN Y GESTIÓN

**Natalia Feijóo**

DIRECTOR TÉCNICO

**Francisco Ruiz Ariza**

PRENSA Y PUBLICIDAD

**María Peláez**

COORDINACIÓN DE ESPACIOS, SALA Y TAQUILLA

**Mariana Gutiérrez**

SUBJEFE DE SALA

**Santiago Ruiz**

COORDINADORES TÉCNICOS

**Alfonso Gómez Paniagua, Isabel Pérez**

EQUIPO TÉCNICO TEATROS

DISEÑO Y MAQUETACIÓN

**Identidad Gráfica y Audiovisual de Madrid Destino**

# INFORMACIÓN PRÁCTICA

INFORMACIÓN AL ESPECTADOR

Tf. 91 318 47 00

TAQUILLA

Tf. 91 473 09 57

VENTA DE LOCALIDADES

PARA EL MISMO DÍA

HORARIOS:

Mañanas: De 11:30 a 13:30 horas.

Tardes: De 17 horas hasta el comienzo de la función.

Lunes cerrado.

VENTA ANTICIPADA

En la taquilla de Naves Matadero:

de martes a sábado de 11:30 a 13:30h. y de 17 a 19h.

Domingos de 11:30 a 13:30h. y de 17 a 18h. (Lunes cerrado)

Por Internet en el siguiente enlace:

[www.naves.mataderomadrid.org](http://www.naves.mataderomadrid.org)

Una vez comenzada la representación

no se permite el acceso a la sala.

Recordamos a los espectadores

que los asientos están instalados sobre gradas.

Rogamos a las personas con movilidad reducida,

lo comuniquen al adquirir sus localidades.

Por favor, conserve su entrada hasta el final del espectáculo.

Es necesario mostrarla si sale de las Naves.

UBICACIÓN - CÓMO LLEGAR

Naves Matadero. Centro Internacional de Artes Vivas

Paseo de la Chopera, 14. 28045 - Madrid, España

Metro: Legazpi, Líneas 3 y 6

Cercanías: Embajadores

Autobuses: 6, 8, 18, 19, 45, 78, 148

Transportes nocturnos desde Matadero de vuelta a casa:

Líneas nocturnas autobús (EMT): N12, N13, N14

Búho Metro Línea 3 (viernes y sábados)

Más información en [www.emtmadrid.es](http://www.emtmadrid.es)

Estación de bicicletas BiciMad en la entrada

(Paseo de la Chopera, 14)

DESCUENTOS GENERALES

· Mayores de 65 años, menores de 30 años, personas en situación de desempleo, personas con diversidad funcional, familias numerosas y familias monoparentales: 25% Dto.

· Grupos a partir de 20 personas: 25% Dto. Consultar en taquilla.

Estos descuentos no son acumulables.

OTRAS INFORMACIONES DE INTERÉS

Una vez adquirida la entrada no se aceptan cambios ni devoluciones excepto en el caso de suspensión del espectáculo programado.

















**NAVES  
MATADERO**  
CENTRO INTERNACIONAL DE ARTES VIVAS

---

 | MADRID

Con la colaboración de:



uc3m | Universidad Carlos III de Madrid

